

Porównanie tłumaczeń II Królewska 22:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(to jest) cieślom,* budowniczym** i murarзом*** oraz na zakup drzew i ciosanego kamienia do naprawy**** domu. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to jest cieślom, budowniczym, murarзом, a także na zakup drewna i ciosanego kamienia na naprawy świątyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>To jest</i> cieślom, budowniczym i murarзом, oraz na zakup drewna i ciosanego kamienia na naprawę domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To jest, budownikom i cieślom, i murarзом, i na zkupowanie drzewa, i kamienia ciosanego ku naprawie domu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	to jest cieślom i murarзом, i tym, którzy naprawują, co się skaziło, a żeby nakupiono drzewa i kamienia z miejsc, gdzie kamienie łamią, na poprawę kościoła PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	na cieśli, budowniczych i murarzy oraz na zakup drewna i kamieni ciosowych, celem naprawienia świątyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cieślom, budowniczym i murarзом oraz na zakup drzewa i ciosanego kamienia do naprawy świątyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	cieślom, budowniczym, murarзом oraz na zakup drewna i ciosanych kamieni do naprawy domu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	czyli stolarzy, budowniczych i murarzy oraz zakupić drewno i ociosane kamienie, potrzebne do naprawy domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[to jest] cieślom, budowniczym, murarзом, na zakup drzewa i kamienia ciosanego na naprawę Świątyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	будівничим і робітникам і мулярам, і щоб придбати дерево і тесане каміння, щоб скріпити розвалини дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Cieślom, budowniczym, murarзом oraz na kupno budulca i ciosanych kamieni do naprawy Przybytku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	rzemieślnikom i budowniczym, i murarзом, a także na zakup belek i ciosanych kamieni do naprawiania domu.

¹⁾ cieślom, za G, τοῖς τέκτοσιν, wg MT: rzemieślnikom, תְּחָשִׁים, por. jednak: לְתַחְשֵׁי הָעֵץ .

²⁾ budowniczym, לְבָנִים .

³⁾ murarзом, לְגִדְרִים .

⁴⁾ Klkn Mss G S dod.: uszkodzeń.